

# E4 - The Incredible Operation to Capture a Giant Beast Alive Begins!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] sign**

Other Giant Beasts:

**[00:00] sign**

Length: about 200 cm?

**[00:00] sign**

Height: about 60-80 cm

**[00:00] sign**

One damaged eye

**[00:00] Tajima**

So it was about the size of a boar?

**[00:05] Muto**

Do you think this smaller one  
was a baby Giant Beast?

**[00:09] Muto**

If the Giant Beasts are mating and breeding,  
it'd explain how more keep showing up.

**[00:14] Tajima**

Then, if we find their nest,  
we can take them all out in one fell swoop.

**[00:23] Tajima**

One way or another,  
we need to catch one alive to be—

**[00:29] Kataoka**

Don't you dare!

**[02:01] Kataoka**

Crossing that choppy sea...

**[02:04] Kataoka**

It's absolutely irresponsible.

**[02:06] Kataoka**

Completely absurd.

**[02:10] Kataoka**

No one saw you, did they?

**[02:15] Kataoka**

The coast guard hasn't contacted you, right?

**[02:17] Tajima**

Uh, not so far.

**[02:20] Kataoka**

Small mercies, I guess.

**[02:23] Kataoka**

Nighttime operation of a PWC is illegal.

**[02:27] Kataoka**

If someone had reported her,  
the whole company could've—

**[02:30] Muto**

Excuse me, Mr. Head of Accounting!

**[02:33] Kataoka**

What is it?

**[02:35] Muto**

One of your company's front-line employees  
set out to sea at night at great personal risk

**[02:40] Muto**

to see her duty through.

**[02:42] Muto**

Wouldn't it be advisable to ensure  
she is fully safe and well first?

**[02:48] Kataoka**

She's clearly uninjured.

**[02:50] Kataoka**

I could tell at a glance that she was fine.

**[02:53] Kataoka**

Right?

**[02:55] Arumi**

I'll take responsibility. Take any  
disciplinary action you deem necessary.

**[02:59] Tajima**

No, I gave the order. It's my fault.

**[03:03] Kataoka**

Honestly. You all take each other's sides.

**[03:07] Kataoka**

You make it sound like  
I'm the unreasonable one here.

**[03:11] Kataoka**

But Tajima-san, *you're* the  
one it's making trouble for!

**[03:15] Kataoka**

What if Nikaido-kun *had* gotten hurt?  
Or if her boating license was revoked?

**[03:19] Kataoka**

How would you keep on doing business?

**[03:21] Kataoka**

Okino-kun's on administrative leave.  
If Nikaido-kun had to step back, too,

**[03:25] Kataoka**

Muto-kun would have to  
handle everything himself.

**[03:28] Kataoka**

And all on top of losing our boat.

**[03:30] Kataoka**

Don't give me even *more*  
to worry about, you hear?

**[03:35] Miyuki**

Mr. President!

**[03:36] Miyuki**

I've completed the estimate!

**[03:38] Kataoka**

Estimate?

**[03:41] Tajima**

Th-The estimate for the live-capture trap.

**[03:45] Kataoka**

Wait a minute here.

**[03:46] Kataoka**

You've been working on this without  
telling me and you thought I'd *approve* it?

**[03:51] Tajima**

If we can catch one alive,  
we might be able to find out what they are.

**[03:55] Tajima**

Let's use our own discretion here.

**[03:57] Kataoka**

Hold it, Mr. President.  
Think about this logically.

**[04:00] Kataoka**

We can't even get over  
to the island right now.

**[04:04] Kataoka**

Before a trap, we need a boat.

**[04:05] Kataoka**

And before a boat, we need money!

**[04:08] Muto**

It's all money, money, money, huh?

**[04:10] Muto**

Damn it.

**[04:12] Miyuki**

I think...

**[04:14] Miyuki**

I'm going to get some almond tofu

to go with today's lunches!

**[04:18] Miyuki**

Since you're going to have to work even harder, you deserve a nice reward!

**[04:23] Tajima**

That's right. She's right!

**[04:26] Muto**

All right! I'll have a broiled eel lunch, if you please!

**[04:29] Miyuki**

Sounds great! Okay!  
Let's make it two almond tofu blocks!

**[04:48] Arumi**

One damaged eye...

**[05:07] Okino**

Is that you again, Muto-sa—

**[05:08] Okino**

Wha? Arumi-san?!

**[05:10] Arumi**

Sorry, were you sleeping?

**[05:12] Okino**

N-No! It's okay. I'm fine.

**[05:15] Arumi**

I wanted to ask something.

**[05:17] Arumi**

You recently said you saw a small creature with a damaged eye.

**[05:21] Okino**

Huh?

**[05:23] Okino**

Oh, uh, yeah. I saw it on my first deployment.

**[05:27] Arumi**

Do you still have the footage?

**[05:33] Okino**

H-Have a seat anywhere you like.

**[05:37] Okino**

I really did delete the video.

**[05:41] Okino**

But I haven't actually emptied my recycle bin, so...

**[05:51] Okino**

Hold on just a minute.

**[05:54] Okino**

There it is. It's this one.

**[06:03] Okino**

It should be coming up here.

**[06:07] Okino**

There it is.

**[06:11] Arumi**

It's too dark to see much.

**[06:15] Okino**

Hold on just a minute.

**[06:23] Arumi**

One eye looks damaged. So it *is* the same one from last night. Can you zoom in at all?

**[06:30] Okino**

There's something around its neck.

What is that thing?

**[06:35] Arumi**

Shiro.

**[06:36] Okino**

"Shiro"?

**[06:38] Arumi**

A dog.

**[06:39] Arumi**

Our dog.

**[06:42] Okino**

Huh? H-Hang on a minute.

**[06:45] Okino**

Are you saying your old dog turned into that monster, Arumi-san?

**[06:53] Arumi**

The first time a Giant Beast attacked a person on Ryugan Island...

**[06:58] Okino**

I think they said it was the family of a former Namidome employee.

**[07:03] Arumi**

I was away at college, so I didn't hear about it until two days later.

**[07:09] Arumi**

They contacted me, and I hurried home.

**[07:13] Arumi**

Shiro wasn't there.

**[07:16] Okino**

So you think...

**[07:18] Arumi**

It happened at my house. The only trace left was a leash torn in half in the backyard.

**[07:27] Arumi**

This was four weeks ago, right?

**[07:31] sign**

Transfer to  
Namidome Industries

**[07:31] sign**

Bullbuster's UNVEILING!

**[07:32] Okino**

Yeah. The first of the month.

**[07:34] Arumi**

When I saw Shiro last night,  
he was about two meters in length.

**[07:39] Okino**

Which means...

**[07:40] Okino**

In less than a month, he grew  
at least fifty or sixty centimeters?

**[07:48] Okino**

Let's capture him. Before he gets any bigger.

**[07:53] Arumi**

Namidome doesn't have a boat, nor any money.

**[07:58] Okino**

I've got an idea.

**[08:01] sign**

Fishing With Me (Shimada-san)

**[08:01] sign**

Hikosaki Co.

**[08:01] sign**

Dedicated Fishing - Umemoto-san

**[08:01] sign**

Neturei, Ltd.

**[08:01] sign**

Fishy Fishy Holdings

**[08:01] sign**

Taira Fisheries Ltd.

**[08:01] sign**

Suzuki Pleasure Cruises

**[08:01] sign**

Shimahara Food Industries

**[08:01] sign**

Seaman Fishing

**[08:01] sign**

Decadence, Ltd

**[08:01] sign**

Consolidated Corp. Mahachi

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:01] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:02] sign**

Fishing With Me (Shimada-san)

**[08:02] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:02] sign**

Tsunoki Japan, Ltd.

**[08:02] sign**

Fishing With Me (Shimada-san)

**[08:02] sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[08:05] Tajima**

We might need to loosen our conditions  
and go through the list again.

**[08:11] Kataoka**

We can't raise the budget by even one yen.

**[08:14] Kataoka**

We'll have to lower the grade of boat we want,  
or increase the range of where we moor it.

**[08:21] Miyuki**

I'm back.

**[08:23] Tajima**

Thanks.

**[08:25] Tajima**

Uh, is something wrong?

**[08:28] Miyuki**

They were out of almond tofu. No eel, either.  
So I got kabayaki-style sardines instead.

**[08:33] Muto**

Say it ain't so!

**[08:35] Miyuki**

Namidome Industries.

**[08:37] Miyuki**

Yes.

**[08:39] Miyuki**

What? Really?

**[08:41] Miyuki**

Oh, thank you so much!

**[08:44] Miyuki**

Our hard work has been rewarded!

**[08:50] Okino**

Kameyama-san, I have a request for you.

**[08:55] Okino**

Um, Kameyama-san!

**[09:03] Okino**

Ka-me-ya—

**[09:06] Kameyama**

Shut the hell up.

**[09:07] sign**

Kanie Technologies

Head of Development Department

Yoshi Kameyama

**[09:07] sign**

Kanie Technologies

Head of Development Department

Yoshi Kameyama

**[09:08] Kameyama**

I heard you the first time.

**[09:11] Okino**

I need a live-capture trap for a pest animal.

**[09:14] Okino**

It's quite large, so a boar trap won't cut it.

**[09:18] Okino**

It'll also need to be tougher than most.

**[09:21] Okino**

Kameyama-san, can you make it for—

**[09:23] Kanie**

Okino!

**[09:25] Kanie**

You dare to come here asking for stuff?

**[09:27] Kanie**

Aren't you on disciplinary leave, anyway?

**[09:30] Kanie**

If you're causing trouble for your transfer—

**[09:32] Arumi**

I'm asking for it as well.

**[09:35] Kanie**

Arumi-chan?

**[09:37] Arumi**

This isn't a request from the company.

It's a personal request from me.

**[09:41] Arumi**

I'll pay for it myself. I may have to do it in installments, but I swear—

**[09:46] Kanie**

You know very well we can't do that.

**[09:49] Okino**

We *have* to capture one alive!

**[09:51] Okino**

This is our only chance!

**[09:53] Kanie**

Capture one alive? You want to catch one of those monsters?

**[09:57] Arumi**

No, it's my dog.

**[10:00] Kanie**

Your dog? What do you mean, your dog?

**[10:05] Arumi**

The pet dog I left behind on the island.

**[10:11] Arumi**

He's family.

**[10:15] Kameyama**

Hey, I finished repairing this one.

**[10:18] Kameyama**

I'm gonna take a break.

**[10:20] Worker**

Right.

**[10:23] Kameyama**

No one's gonna complain if I clear out some worthless junk on my break time, right?

**[10:30] Kanie**

Hm? Oh, right.

**[10:32] Kameyama**

Y'know, just as a hobby, I've been thinking about making a big doghouse.

**[10:39] Arumi/Okino**

Thank you so much!

**[10:44] Kameyama**

What a pain.

**[10:47] Miyuki**

Muto-san!

**[10:49] Miyuki**

Welcome back!

**[10:51] Muto**

Hey!

**[10:52] Tajima**

Welcome back.

**[10:54] Tajima**

What a great boat.

**[10:56] Kataoka**

Yes, well done.

**[10:57] Miyuki**

Just awesome.

**[11:03] Miyuki**

So cool!

**[11:05] Muto**

You talking about me?

**[11:08] Miyuki**

I'm so glad we made that homepage.

**[11:11] Miyuki**

I can't believe someone sympathized with our plight and lent us this boat for free.

**[11:17] Tajima**

Yeah. We'll have to thank Okino-kun—

**[11:27] Muto**

Bullrover!

**[11:30] Kanie**

I tended to it personally.

Rest assured, the repairs are perfect.

**[11:34] Tajima**

Thank you so much.

**[11:40] Tajima**

Nikaido-kun and Okino-kun?

**[11:44] Tajima**

Hold on a minute.

**[11:46] Tajima**

You're saying this baby monster is Nikaido-kun's old dog?

**[11:50] Arumi**

The collar.

**[11:52] Okino**

It's just a theory, but we think this Giant Beast might not be newly born,

**[11:58] Okino**

but a mutant version of an animal that lived on the island.

**[12:03] Okino**

If we don't capture it quickly, it'll become a *true* Giant Beast!

**[12:07] Arumi**

We've prepared a cage trap.

**[12:09] Arumi**

Please let us do this.

**[12:26] Tajima**

Let's give it a try.

**[12:28] Muto**

Okay! Now you're talking!

**[12:36] Kataoka**

Okino-kun.

**[12:39] Kataoka**

You're still on disciplinary leave.

**[12:43] Okino**

I understand.

**[12:45] Okino**

I won't visit the site.

**[12:48] Tajima**

*The plan here is simple.*

**[12:50] Tajima**

*Carry the trap to Nikaido-kun's house  
and set it up in the backyard.*

**[12:55] Tajima**

*You'll put the dog food  
down as bait, then stand by.*

**[12:57] Tajima**

*Once the catch sensors go off,  
retrieve it with Bullbuster.*

**[13:01] Tajima**

You'll be working in the dark,  
so I need you to be careful.

**[13:04] Arumi**

*Copy.*

**[13:06] sign**

Destination

**[13:07] sign**

Impassible

**[13:08] Arumi**

I'll go around.

**[13:44] Arumi**

If Shiro has even a few memories left...

**[13:51] Arumi**

*Bullbuster here. The trap is set.*

**[13:55] Arumi**

*Returning to the harbor now.*

**[13:57] Muto**

Copy that.

**[14:05] Muto**

Hey, Arumi. You read me?

**[14:07] Arumi**

Yes.

**[14:08] Muto**

An unidentified craft just docked on  
the rocks to the south of the island.

**[14:11] Muto**

Probably a fisherman.

I'm gonna go warn him.

**[14:15] Muto**

*Anything amiss where you are?*

**[14:17] Arumi**

Everything's fine.

I should be back in 10 minutes.

**[14:21] Muto**

Okay. If anything happens,  
let me know right away.

**[14:24] Muto**

HQ, did you catch that?

**[14:27] Muto**

*I'm gonna go confront this trespasser.*

**[14:29] Tajima**

Copy.

**[14:31] Tajima**

Please be careful.

**[14:36] sign**

Recording

**[14:37] Nairon**

Hey there!

**[14:38] Nairon**

N-A-I-R-O-N!

**[14:40] Nairon**

Yes, it's Nairon here!

**[14:42] Muto**

What the hell is this guy doing?

**[14:42] Nairon**

Hey, can you guys guess  
where I am right now?

**[14:45] sign**

Recording

**[14:48] Nairon**

Well, you see...

**[14:59] Muto**

You idiot!

**[14:59] Muto**

Get out of here! It's a bear!

**[15:02] Muto**

Hurry!

**[15:08] Muto**

Arumi! Enemy sighted!

**[15:10] Muto**

From the size, I bet it's a different one.

**[15:12] Arumi**

*Muto-san, where are you now?*

**[15:14] Muto**

*Near the rocks. Heading to the harbor.*

**[15:19] Arumi**

Muto-san?

**[15:21] Muto**

Damn it.

**[15:23] Muto**

The trespasser took a fall on some rocks  
and he's out cold. He's in a bad way.

**[15:28] Muto**

He's bleeding worse than I thought.

**[15:30] Muto**

HQ, call us an ambulance.

We're heading back now.

**[15:34] Tajima**

*Copy that! Call an ambulance!*

**[15:36] Miyuki**

*Right.*

**[15:45] Arumi**

Giant Beast sighted.

**[15:57] Arumi**

I can do this.

**[16:06] Arumi**

Huh?

**[16:17] Muto**

He hit his head.

**[16:18] Muto**

He's got a pulse,  
but he's lost a lot of blood.

**[16:39] Muto**

What is it, Arumi?

**[16:43] Muto**

*Arumi! Respond!*

**[17:04] Arumi**

Auto balancer!

**[17:12] Arumi**

Webbed toes? Can it be...

**[17:29] Muto**

Arumi. You okay?

**[17:31] Arumi**

*I need reinforcements!*

**[17:32] Arumi**

*It's gonna escape into the ocean, so hurry!*

**[17:37] Muto**

This isn't good.

I'll return to the island at once.

**[17:39] Muto**

I need Bullrover.

**[17:42] Tajima**

Muto-san!

**[17:45] Tajima**

Are you okay?

**[17:49] Tajima**

I'm going to call you an ambulance.

**[17:50] Muto**

Don't you dare!

**[17:52] Muto**

Arumi's in trouble.

**[17:55] Tajima**

Muto-san!

**[17:57] Okino**

Please...

**[17:58] Okino**

Please let me go.

**[18:00] Tajima**

Okino-kun, wait!

**[18:13] Kataoka**

Okino-kun.

**[18:15] Kataoka**

You're still on disciplinary leave.

**[18:18] Kataoka**

I can't allow you to act on your own.

**[18:22] Okino**

There's no time for that now!

**[18:24] Okino**

Arumi-san's in danger!

**[18:31] Okino**

You can fire me if you want when this is over!

**[18:34] Okino**

I've got to hurry!

**[18:36] Okino**

Kataoka-san!

**[18:43] Kataoka**

Ten seconds left.

**[18:55] Kataoka**

Your disciplinary leave  
is now officially over.

**[19:00] Kataoka**

So go!

**[19:01] Okino**

Yes, sir!

**[19:09] Kataoka**

Okino-kun.

**[19:13] Kataoka**

You're not getting paid  
for these 15 minutes.

**[19:31] Arumi**

I've got to do it.

**[19:40] Arumi**

I knew it. It uses lungs to breathe.

**[19:49] Arumi**

Not good!

**[20:57] Arumi**

*You hurt?*

**[20:59] Okino**

I'm okay.

**[21:01] Okino**

*Bullrover here.*

**[21:03] Okino**

*We've dispatched the Giant Beast.*

**[21:10] sign**

Trap sensor

**[21:10] sign**

reaction detected

**[21:11] Okino**

*Was that sound...*

**[21:14] Arumi**

Something set off the trap.

**[21:42] Arumi**

Shiro...

**[22:51] Okino**

They're actually letting it  
grow to watch the process?

**[22:56] Mizuhara**

I thought it was important to let you  
all know about this as soon as possible.

**[23:02] Okino**

This is bad.

**[23:03] Okino**

At this rate...

**[23:04] sign**

Poison gas has reached  
dangerous levels

**[23:05] Okino**

I'm going to die.

**[23:06] Kataoka**

Not this. This?

**[23:09] Tajima**

Wait, your boyfriend?

---

Revision #1

Created 2024-08-26 23:37:44 UTC by whimsee

Updated 2024-08-26 23:37:44 UTC by whimsee